



會展 及 **商務** 旅遊
MICE E TURISMO DE NEGÓCIOS



會展及商務旅遊

會議、展覽及獎勵旅遊業在澳門仍然處於起步階段，隨著未來更多大型會議展覽設施及場所的落成，將為澳門的會展業提供優厚的條件。在規劃及制定會展業未來的發展的方向上，旅遊局聘請了國際著名和具豐富經驗的會展業專家協助各項工作，例如在制訂會議籌劃指南、活動競投系統、網頁設計和人員培訓上提供意見。

在商務旅遊方面，2007年旅遊局共接待了32個來自17個不同國家和地區的考察團，共312人次，以及為90個在澳門舉行的大小不同的會議、展覽、及獎勵旅遊活動提供支持及協助，通過協助和支持大型國際性會議及活動在澳門的成功舉辦，有效展示了澳門舉辦大型活動的條件。當中規模比較大的包括：澳門土生葡人聚會、GSMA移動通訊亞洲大會、第三屆國際酒店設備及用品展、2007亞洲美食佳釀展暨酒店及餐飲設備展、澳門盛世博覽會等。

MICE E TURISMO DE NEGÓCIOS

Em Macau, o MICE (Meetings, Incentives, Conferences, Exhibitions) e o Turismo de Negócios está agora a dar os seus primeiros passos, sendo que se o futuro se afigura muito promissor devido ao aparecimento crescente de novas, modernas e extremamente adaptadas instalações para a realização de convenções e exposições em larga-escala em Macau. Com o objectivo de assegurar um melhor planeamento e desenvolvimento da indústria do MICE em Macau, a DST contratou os serviços de especialistas reconhecidos internacionalmente nessa area. Estes consultores, entre outras actividades de MICE que desenvolvem, dão assistência na formulação do "Meeting Planner Guide", do sistema de concursos para eventos, desenvolvimento do Sítio de Internet bem como na formação do pessoal.

No que diz respeito ao Turismo de Negócios, a DST teve em mãos 32 Inspeções de locais/grupos para familiarização num total de 312 pessoas oriundas de 17 países e regiões. De igual modo, organizou e deu assistência a 90 eventos MICE de diferentes dimensões internacional o que permitiu demonstrar, uma vez mais, a capacidade organizativa e as condições físicas que Macau tem para acolher este tipo de eventos. Como exemplos destes eventos, podemos destacar o Encontro das Comunidades Macaenses Macau 2007, o Congresso Asiático da GSMA Mobile Macau 2007, a 3ª Exposição Internacional de Equipamento e fornecedores de Hotelaria, o Vinho & Gourmet Ásia 2007, o Mega Macau etc.

5.1 推動業界發展

為推動本地商務旅遊業界發展，旅遊局通過主辦或與不同協會主辦各項活動，讓與會者和業界人士加深對行業的認識。

5.1 Contribuição para o Desenvolvimento da Indústria Local

No sentido de desenvolver a Indústria Local ligada ao Turismo de Negócios, a DST organizou e colaborou na organização de vários eventos que permitiram um maior conhecimento dessa mesma indústria aos participantes locais.



業界代表出席培訓講座
Representantes da indústria assistindo à Conferência

澳門旅遊業危機管理培訓講座

旅遊局與「太平洋亞洲旅遊協會澳門分會」於2007年2月7至8日合辦「澳門旅遊業危機管理培訓講座」。此講座由太平洋亞洲旅遊協會旅遊業危機管理資深顧問伯特禾比先生主持，透過該培訓講座，讓與會者加深了解旅遊業危機管理的認知；講座對象包括旅遊企業負責人及主管、旅遊業界代表、旅遊局領導、主管及相關人員，目的為指導旅遊業界及早洞悉危機，並強化業界對處理危機的意識和技巧。

Conferência “Gestão de Crises para a Indústria de Turismo de Macau”

Durante os dias 7 e 8 de Fevereiro de 2007, a DST, em conjunto com a “PATA Macau Chapter” organizou a Conferência “Gestão de Crises para a Indústria de Turismo de Macau”. Sem dúvida que o conceito “Gestão de Crises”, apresentado pelo Sr. Bert Van Walbeek, saiu reforçado na mente de todos os formandos presentes na conferência. Referir também que o público-alvo para assistir a esta conferência eram altos executivos das empresas, participantes das várias áreas da indústria, representantes da indústria do Turismo, e diversos líderes da mesma. O objectivo é para dirigir a Indústria de Turismo para conhecer crises mais cedo e fortalece-a nas áreas de conhecimentos e técnicas de tratamento de crises.

「智慧化場地：服務和市場的成功」工作坊

旅遊局與「國際大會及會議協會(ICCA)」於2007年5月10至11日合辦「智慧化場地：服務和市場的成功」工作坊；來自太平洋亞洲地區會展界的多位資深管理人負責演講，數十名本澳酒店業及主要場地管理層代表出席了是次活動。培訓講座及工作坊的課題包括：如何有效搜尋會議展覽業最新資訊、個案討論、競投程序及技巧、行業趨勢、推銷技巧、保持競爭力、提升部門效率、市場佔有、場地考察、攻佔新市場、如何與專業會議籌辦商共事、酒店與會展中心之關係及自由論壇等。

Seminário sobre “Mercado e Serviços de Sucesso”

Nos dias 10 e 11 de Maio de 2007, a DST, juntamente com a ICCA, organizou uma workshop sobre “Mercado e Serviços de Sucesso”, que contou com a presença e participações activas de experientes gestores de topo do sector vindos de toda a Região da Ásia-Pacífico sendo que essa workshop contou com a presença de dezenas de representantes da indústria local mais propriamente de altos representantes dos principais hotéis e espaços para conferências existentes em Macau. Os tópicos principais destes seminários de formação centraram-se na pesquisa sobre a actualidade de indústria, estudo de caso, procedimentos de concursos, tendências de Mercado, técnicas de venda, competitividade no sector, potenciação da eficiência, partilha de mercados, inspecções aos locais, busca de novos mercados, forum, a relação entre unidades hoteleiras e como colaborar com organizadores profissionais de MICE.



安棟樑局長
簡介會議展覽業的發展情況
O Director da DST apresentou a
situação do MICE em Macau

第三十六屆國際順風會亞洲區年會

旅遊局與「澳門國際順風會」於2007年5月25日至28日合辦了「第三十六屆國際順風會亞洲區年會」，共有300多名來自亞洲不同地區的會員參加，就旅遊業發展趨勢和危機處理交流意見和經驗，作為亞洲區旅遊業發展的參考。兩天的年會議程包括專家主題演說、業務工作坊、參觀會展場地等。會議演講嘉賓包括澳門商務旅遊顧問米高威廉以及太平洋亞洲旅遊協會顧問、旅遊界著名危機處理專家伯特禾比，他們分別介紹了澳門商務旅遊業狀況及講解危機處理工作。



「第三十六屆國際順風會亞洲區年會」與會者合照
Foto de Grupo dos conferencistas

XXXVI SKAL - Congresso para a Região da Ásia em Macau

Evento organizado pela DST, juntamente com a Skal-International. De 25 a 28 de Maio de 2007, decorreu em Macau o Congresso da SKAL para a Região da Ásia, evento esse que contou com a presença de 300 pessoas oriundos de diferentes regiões da Ásia. Tratou-se de uma excelente oportunidade para os conferencistas trocarem pontos de vista e experiências a propósito do desenvolvimento da indústria, as suas tendências e sobre Gestão de Crises. O programa para os dois dias de conferência incluiu palestras de especialistas do sector, workshops, visitas aos locais de exposições e conferências existentes em Macau etc. Entre

os especialistas que proferiram as suas palestras, podemos destacar o Sr. Michael Williams, também consultor do nosso Centro de Turismo de Negócios e o especialista de renome em Gestão de Crises, Sr. Bert Van Walbeek. Eles apresentam sobre o estado de Turismo de Negócios de Macau e explicam o trabalho de tratamento de crises respectivamente.

國際大會及會議協會會員交流日

承著「國際大會及會議協會」主席夏利里先生來澳考察之便，旅遊局於2007年9月3日，舉辦了「國際大會及會議協會會員交流日」，邀請40名來自中國內地、香港及本地的國際大會及會議協會會員及非會員出席。旅遊局當日分別於大賽車博物館及葡萄酒博物館設雞尾酒會及晚宴，款待與會人士。

Dia dos Membros e Amigos da ICCA

Aproveitando a presença em Macau do Sr. Leigh Harry, Presidente da ICCA. A DST organizou uma iniciativa denominada "Dia dos Membros e Amigos da ICCA", no dia 3 de Setembro, que contou com a participação de 40 membros e não membros do Interior da China, de Hong Kong e Macau, seguido de um cocktail e um Jantar de gala no Museu do Grande Prémio e Museu do Vinho.



國際大會及會議協會會員交流日
Membros da ICCA & Amigos no dia
do Networking Congresso XXXVI
SKAL Região Ásia em Macau

「專業會展業培訓(CMP)」講座

為了配合商務旅遊及會議展覽業的發展，旅遊局於2007年10月及12月，分別舉辦兩次「專業會展業培訓」講座，主題分別是「會議商機：爭取你的市場佔有率」及「建立商機：為澳門發展會展及獎勵旅遊市場」，由商務旅遊顧問祈浩文先生及高威廉先生主講，逾30名本地業界領袖和行政人員參加有關活動，講座的舉行有助提升本澳會展業的水平，對行業的可持續發展十分重要。



CMP - Seminário Certificado sobre Encontros Profissionais

No sentido de promover uma aproximação entre o Turismo de Negócios e o desenvolvimento da Indústria de MICE, a DST organizou dois Seminários de formação sobre Encontros Profissionais em Outubro e Dezembro de 2007 que continham, respectivamente, os seguintes tópicos “A Reunião de Negócios: Disputa de Mercado” e “Estabelecimento de Negócios: Desenvolvimento do Mercado de MICE em Macau”. De referir que estes seminários de formação, apresentados pelos Srs. William Gary Grimmer e Michael Robert Williams, contaram com a presença de 30 pessoas desde gestores de topo até a executivos séniores do sector e são considerados muito importantes para o desenvolvimento sustentado da indústria de MICE em Macau.

5.2 業務拓展與推廣

商務旅遊顧問

商務旅遊顧問祈浩文先生及高威廉先生，於2007年分別8次來澳門為「商務旅遊中心」提供顧問、培訓等服務，以及協助編製「澳門會議策劃手冊」、會議投標指南、澳門商務旅遊網頁等工作。

5.2 Desenvolvimento de Negócio e Marketing

Consultadoria para a Área de Turismo de Negócios

Os consultores para a área de Turismo de Negócios, Sr. William Grimmer e o Sr. Michael Williams, estiveram em Macau 8 vezes para providenciarem sessões de formação e serviços de consultadoria, tendo também colaborado na elaboração do Guia para Reuniões em Macau e do Website e respectivas actualizações.

澳門會議策劃手冊

「澳門會議策劃手冊」的英文電子版編輯工作已於2007年完成，將於2008年首季度推出。「手冊」錄載了目前澳門各大會展業的軟硬件設施以及會展服務業公司的資料。電子版手冊能方便各界了解澳門會展設施的資訊，有效地向本地及國際業界推廣商務旅遊。



Guia para Reuniões em Macau

A versão inglesa do Guia ficou concluída em 2007 para poder começar a ser distribuída nos primeiros meses de 2008. Este Guia contém todas as instalações e infra-estruturas de MICE existentes em Macau de forma detalhada bem como todo o tipo de informações sobre os prestadores de serviços nessa área. O formato CD irá, efectivamente, proporcionar uma maior abrangência da informação visto que irá ser distribuído por todos os agentes locais e internacionais ligados à área do Turismo de Negócios.

商務旅遊客戶數據庫 (iDSS)

於2007年，有關數據庫已發展至包含760個檔案，並開始向本澳主要會展設施推廣及使用，從協調市場銷售訊息傳遞的角度出發，以求達到有效增加本澳商務旅遊數量的目的。

Sistema de Vendas de Destinos via Internet (iDSS)

A Base de dados IDSS tem vindo a ser desenvolvida tendo já sido inseridas 760 contas, factor esse que é muito importante para a promoção e coordenação logística com os principais operadores de MICE em particular e do Turismo de Negócios em geral, com o objectivo em aumentar efectivamente a quantidade de viagem de negócios.

對外合作方面

旅遊局分別於2007年4月9日與泰國會議展覽局，及於2007年4月12日與馬來西亞旅遊促進局，簽署了合作備忘錄。

Colaboração com Entidades do Exterior

A DST estabeleceu com o Gabinete de Exposições e Convenções da Tailândia e com o Gabinete do Turismo da Malásia, a 9 e a 12 de Abril de 2007 respectivamente, parcerias consagradas em Memorandos de Entendimento.



參與商務旅遊國際展覽會

為了大力發展商務旅遊，加強各項宣傳及推廣，旅遊局於2007年籌劃及組織參展各個國際性的展覽會，包括：

Participação em Eventos e Exposições Internacionais de MICE

A DST tem organizado e participado em diferentes tipos de exposições e eventos internacionais para reforçar a posição de Macau na Indústria de MICE e Turismo de Negócios apostando, sobretudo, em campanhas de marketing e promoção delineadas para cada um dos eventos.

亞太區獎勵及會議旅遊展 The Asia Pacific Incentives & Meetings Expo (AIME)	澳洲墨爾本 Melbourne, Austrália
香港國際商務及會獎旅遊展 The 3rd International Travel Expo MICE (ITE MICE)	中國香港 Hong Kong, China
國際會議暨獎勵旅遊展 European Incentive & Business Travel Meeting Exhibition (IMEX)	德國法蘭克福 Frankfurt, Alemanha
國際商務及會獎旅遊展覽會 China Incentive Business Travel and Meeting Exhibition (CIBTM)	中國北京 Pequim, China
美國芝加哥會議獎勵旅遊展 Incentive Travel & Meeting Executives Show (IT&ME)	美國芝加哥 Chicago, EUA
亞洲獎勵旅遊暨會議展 Incentive Travel & Convention Meetings of Asia (IT&CMA)	泰國芭提雅 Pattaya, Tailândia
歐洲獎勵旅遊暨會議展 European Incentive & Business Travel & Meetings Exhibition (EIBTM)	西班牙巴塞隆納 Barcelona, Espanha

在國際性刊物的推廣

為了推廣商務旅遊，2007年度於世界各地市場，包括10個國家/城市以及亞太地區25份國際性刊物直接投放了廣告，如新西蘭的*MICE.Asia Magazine*，中國的*China Exhibition Almanac 2007*，法國的*Top Resa Trade Fair Catalogure*，德國的*Convention International*，泰國的*Business Week*，以及美國的*Beyond Borders Asia 2007*等。

Promoção Através de Publicações Internacionais

Para uma maior promoção do Turismo de Negócios em Macau, foi efectuada publicidade directa em 25 publicações internacionais espalhadas por 10 países: Nova Zelândia - *MICE. Asia Magazine*; China - *China Exhibition Almanac 2007*; França - *Top Resa Trade Fair Catalogure*; Alemanha - *Convenções Internacionais*; Tailândia - *Business Week*; EUA - *Beyond Borders Asia 2007*.